



CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc

=====o0o=====

CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM - ĐÀI LOAN

Địa chỉ: Vân Du, Thạch Thành, Thanh Hoá

ĐT: 0237.3847.800 Fax: 0237.3847.081

Thanh Hoá, Ngày 23 tháng 07 năm 2024

THƯ MỜI THẦU LẦN 2

第 2 次招標書

Kính gửi: CÁC CÔNG TY

Cảm ơn quý Công ty đã hợp tác trong thời gian qua. Công ty TNHH đường mía Việt Nam - Đài Loan đang có kế hoạch mua bàn lật 100 tấn dùng cho xe đổ mía

感謝貴公司在以往時間已合作。越台糖業有限責任公司正在有計劃購買 100 噸鋼鐵卸蔗台，詳細如下：

I/ Chung loại, số lượng qui cách: 貨物名稱、規格、數量

TT	Mô tả sản phẩm 產品描寫	Thông số kỹ thuật, nhà sản xuất, mác vật liệu 技術數據, 廠商, 物料品牌	Số lượng 數量	Đơn giá單價 (VND)	Thành tiền 金額 (VND)
	Hệ thống bàn nâng xe thủy lực 100Tấn 提升 100 噸卡車油壓系統	Đặt trên nền bê tông có cố định xuống nền bê tông bằng 40 bộ bu lông M27 được bắt chặt vào 10 bản mã hàn vào dầm khung máy 框架透過 40 組 M27 螺栓固定在混凝土地板上，這些螺栓固定在焊接到框架樑上的 10 塊板上。	01 Bộ		
		Bàn nâng cố định với bề móng bằng thép, dốc bê tông 固定卸蔗盤，以鐵的基礎，斜度以水泥			

	Tải trọng nâng xe & hàng thiết kế: 100 Tấn 提升車重量及設計貨: 100 噸	Xe 3,4,5 chân, xe container 40 feet để cả đầu xe 3,4,5 輪子行, 40 feet 的貨車包含車頭			
	Tải trọng nâng làm việc max: 100 Tấn 最大的提升車重量: 100 噸	Tải trọng nâng bao gồm cả xe và hàng hóa 載重包含車重及貨重			
	Tốc độ nâng 5-6 phút: 提升速度: 5~6 分鐘				
	Tốc độ hạ: 1-2 phút 最大速度: 1~2 分鐘				
	Góc nâng 提升角度 max: 47 độ +5% Làm việc 工作 max: 45 độ +5%				
	1 vị trí chặn xe: Cố định 1 個攔車位置: 固定	Chặn Sassi cho xe container 給車貨的攔車			
	1 vị trí chặn xe: Thủy lực di động 1 個攔車位置: 移動油壓 系統	Chặn lốp xe (cho xe 3,4,5 chân) 攔輪子 (給 3,4,5 輪子 行)			
	Kích thước bao: Dài x Rộng khung bao	24.160mmx4000mm			

	全部尺寸：長 X 寬				
	Kích thước mặt bàn xe lên: 車上盤的尺寸	18m x 3,2m			
	Hệ thống van áp suất chống quá tải 壓力閥門系統預防過重	Có 有			
	Hệ thống an toàn chống tụt bằng thủy lực 預防退後安全以油壓系統	Có 有			
	Hệ thống cân bằng đồng tốc bằng thủy lực 平衡系統以油壓系統	Có 有			
	Hệ thống có hạ khẩn cấp sự cố khi mất điện 停電時有緊急下降系統	Có 有			
	Hệ thống điều khiển vận hành không dây 無線操作調整系統	Có 有			
Thông số thiết bị hệ thống bao gồm 設備數據包含					
1	Khung máy bàn nâng 提升盤機殼	Gia công chế tạo bởi nhà cung cấp 供應廠商加工製造			
	Kích thước tiêu chuẩn mặt bàn. Trên bàn nâng thiết kế 3 khung chữ U để giữ xe chống lật, được lắp vào vị trí 6m -9m-12 m tính từ đuôi bàn nâng	18mx3,2m (Dài 長 x Rộng 寬) 升降台上有 3 個 U 型框架, 用於防止車 輛翻倒, 安裝在離升 降台後部 6m - 9m - 12			

提升盤面標準尺寸	m 的位置。			
Dầm chính dọc 直的主梁	Thép đúc 鑄鐵: I 500x200 SS400			
Dầm chính ngang 衡的主梁	Thép đúc 鑄鐵: I 500x200 SS400			
Kích thước đến các điểm chặn lốp xe 直到攔住車輪的尺寸	Cố định và lật đủ cho loại xe tải 3,4,5 chân, xe container 固定及翻車, 為全部 卡車及 3,4,5 輪子行			
Được gia công chế tạo tại Việt Nam 在越南加工製造	Theo tiêu chuẩn của nhà sản xuất 依照越南廠商 標準			
Kích thước theo bản vẽ mô phỏng PL-HD-PME-00-00 以模擬畫圖尺寸	Bản vẽ tổng thể cấu hình máy đi kèm 附帶結構總體畫圖			
Mặt sàn sử dụng thép chống trượt 防滑底面	Thép nhám 粗鋼 8mm CT3 ~ SS400			
Khung máy cố định 固定機殼	Size: 24x4m			
Bệ thép (CT3 ~ SS400) 鐵台(CT3 ~ SS400)	Thép đúc 鑄鐵 I 400x200			
Độ dốc được thiết kế đủ để xe lùi vào 斜度設計剛好車子可退 進去	Thép tấm bao quanh + thép xoắn xây dựng + Đổ bê tông 周圍鐵板+扭鋼+灌水 泥			

	Lan can và cầu thang cho vị trí người lái xe được sơn vàng 給司機位置的欄杆及梯子				
2	Trạm nguồn thủy lực hoàn chỉnh HDT800 HDT800 完整油壓源站	Lắp ráp bởi nhà cung cấp 越南安裝			
	Cụm bơm chính cấp dầu nâng 重油供打泵組				
	Thùng dầu thủy lực sức chứa 900 Lít 油壓桶子 900 公升	Kích thước thùng dầu 油桶尺寸: 1400x800x700mm. Vật liệu SS400			
	Động cơ điện 3 pha, 30 KW 三相電機,30KW	3pha,380V, 30 KW, 4 cực, IP55 Lắp ráp bởi nhà cung cấp 3pha,380V, 30 KW, 4 cực, IP55 供應廠商安裝			
	Bơm thủy lực 54 cm3/rev 油壓泵 54 cm3/rev áp suất 壓力 max 350 bar	Vivolo Italy Hoặc các hãng EU 或 EU 國家廠商			
	Cụm bơm cấp dầu hạ bàn nâng 降落提升盤的供油泵組				
	Động cơ điện 1,5KW 電機 1.5KW	3pha,380V, 1,5KW, 4 cực, IP55 Lắp ráp bởi			

		nhà cung cấp 3pha,380V, 1,5KW, 4 cực, IP55 越南安裝			
	Bơm bánh răng thủy lực 3,2 cm ³ /rev 齒輪油壓泵 3,2 cm ³ /rev áp suất 壓力 max 250bar	Vivolo Italy Hoặc các hãng EU 或 EU 國家廠商			
	Cụm van hệ thống nâng tải 提升載重的閥門組	Áp suất max: 250Bar, Max Flow:200L/phút, lắp ráp bởi nhà cung cấp 壓力 max: 250Bar, Max Flow:200L/分鐘, 供應 廠商安裝			
	Cụm van hệ thống hạ tải 降落載重的閥門系統	Áp suất max: 250Bar, Max Flow:60L/phút, lắp ráp bởi nhà cung cấp 壓力 250Bar, Max Flow:60L/分鐘, 供應廠 商安裝			
3	Xi lanh thủy lực 油壓汽缸	Hãng Sản xuất 生產廠 商: Binotto – ITALY 或 EU 國家廠商 Hoặc các hãng EU			
	Code: MFB3 236.5.8435 RP Pmax=170 Bar	Special cylinder: Số lượng 數量 2 bộ 套			

		Hành trình nâng 提升行程: 8435 mm ~ 8,4M			
	Statage 1: F236: 74 Tấn / 1 xi lanh 汽缸	Total: Force 2 cylinder: 148 Tấn 噸			
	Statage 2: F210: 58,9 Tấn / 1 xi lanh 汽缸				
	Statage 3: F187: 46,7 Tấn / 1 xi lanh 汽缸				
	Statage 4: F165: 34,4 Tấn / 1 xi lanh 汽缸				
	Statage 5: F145: 28,1 Tấn / 1 xi lanh 汽缸				
	Chiều dài xi lanh ra hết: ~ 10,4m 吐完汽缸長度				
4	Thủy lực đóng mở cơ cấu chặn xe 攔車油壓系統的開關	Hãng Sản xuất 生產廠商 nhà cung cấp 供應廠商			
	Code: HD EB 70*40*130 RB				
	Lực đẩy tại P=100 Bar: 3,8 Tấn 在 P=100 Bar: 3,8 噸的推力				

	Hành trình max: 130mm max: 130mm 行程				
5	Bộ chia đồng tốc 分速度套 áp suất 壓力 max: 170 Bar Lưu lượng 流量 max/1section 51cm3/rev	TAIWAN Hoặc 或 EU			
6	Hệ thống điện điều khiển 電控制系統	Lắp ráp bởi nhà cung cấp 供應廠商安裝			
	Code: HDP-30	Điều khiển không dây 無線控制 Có thêm hệ thống điều khiển tại chỗ được thiết kế chống nước 有現場控制系統, 設 計防水			
	Nguồn cấp 供源: 380V, control 220V	Khởi động từ, rơ le nhiệt, aptomat: .. Hãng: LS Việt Nam 越南, 磁啟動, 熱繼 電器, 斷電器等, 廠 商: 越南 LS			
	Cáp điện: cáp 316+1*10 電纜: 電線 316+1*10	Được đấu nối từ nguồn tủ của nhà máy, bên bán cung cấp 150m, nếu trên 150m sẽ tính chi phí phát sinh 從糖廠電源箱鏈接, 賣 方提供 150m, 超過 150.m 將計算發生			
7	Fitting, tuy ô, ống áp lực 壓力的管子	theo module 依照 module			

	ống thép đúc áp lực thủy lực điều khiển hạ 下降操作系統的鑄鐵管子	Loại 種類 3/8 inch. Tiêu chuẩn 標準 DIN			
	ống thép đúc áp lực thủy lực mở stopper stopper 開關壓力鑄鐵管子	Loại 種類 3/8 inch. Tiêu chuẩn 標準 DIN			
	ống thép đúc áp lực thủy lực nâng ben 提升壓力鑄鐵管子	Loại 種類 1 inch. Tiêu chuẩn 標準 DIN			
	Tuy ô thủy lực nâng ben 提升壓力油壓管	Loại 種類 3/4 inch L=1m, EU, Fitting Stauff EU			
	Tuy ô thủy lực hạ ben, nâng hạ stopper 下降, 提升油壓管	Loại 種類 3/8 inch L=1m, EU, Fitting Stauff EU			
	Fitting cho bộ chia Fitting 分套	Loại 種類 3/4inc, 1 inch Stauff Germany			
	Fiting cho van đỡ tải Fitting 載重助閘門	Loại 種類 3/8inch, 3/4 inch và 3/4-inch EU			
8	vận chuyển lắp đặt chạy tải bàn giao 運輸, 安裝, 試車, 移交		1 Lần		
	Vận chuyển lắp đặt hoàn thiện 完整運輸安裝	chạy tải bàn giao 有載重試車移交			
	Tổng giá (VND) chưa có VAT 總金額(未含 VAT 稅務)				

Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trân trọng kính mời các nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm tới tham gia đấu thầu gói thầu trên. Tìm hiểu thông tin và hồ sơ gói thầu trên tại ban mua hàng

của Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài loan; Địa chỉ: Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa

越台糖業有限責任公司敬邀有足夠能力、經驗之承包商來投標如上貨物，想進一步了解上述招標案相關訊息，請洽越台糖業有限責任公司 採購課；地址：清化省、石城縣、雲游鎮。

Người liên hệ: Ông Trần Đức Hạnh số ĐT :0813510890

聯繫者: 陳德幸 先生 電話: 0813510890

- Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu: Ngày 23 tháng 07 năm 2024

發行招標檔案的時間：從 2024 年 07 月 23 日

- Thời gian đóng thầu: 17 giờ ngày 28 tháng 07 năm 2024

結束接受投標資料時間：2024 年 07 月 28 日 17h:00

- Thời gian mở thầu: 10 giờ ngày 29 tháng 07 năm 2024

開標時間：2024 年 07 月 29 日；10h:00

- Địa điểm mở thầu: Tại phòng mở thầu Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan.

開標地點：越台糖業有限責任公司開標室開標

II/ Yêu cầu cụ thể đối với các đơn vị tham gia đấu thầu:

對於參加投標公司的具體要求

- Các đơn vị tham gia đấu thầu phải có đủ tư cách pháp nhân và có năng lực để thực hiện gói thầu
參加投標各單位具有法人資格及能力以便實現投標案。

- hồ sơ năng lực phải có lắp và chế tạo bàn lật 100 tấn trong 5 năm trở lại đây
能力文件必要有在 5 年來安裝及製造 100 噸的卸傾台

- Nhà thầu tham gia mở thầu phải nộp tiền bảo đảm dự thầu trị giá 100,000,000vnd. Đơn vị nào trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo lãnh hợp đồng. Trong thời gian bảo lãnh hợp đồng không được tính lãi .Nộp tiền dự thầu trước 09 giờ ngày 29 tháng 07 năm 2024

參加投標的承包商必需繳納保證金價值 100,000,000 越盾。得標單位將保留作為合約保證金，在合約保證期間不得算利息，於 2024 年 07 月 29 日 9h:00 點前繳納參加投標保證金。

- Số tài khoản Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài Loan: 3507201000098 Tại Ngân hàng Nông nghiệp và PTNT, Chi nhánh huyện Thạch Thành.

越台糖業有限責任公司之帳戶: 3507201000098 在農業及農村發展銀行-石城縣分行。

-Đơn vị không trúng thầu sẽ trả lại tiền dự thầu sau khi có kết quả mở thầu
未得標單位，開標結果後退還投標金

- Các đơn vị tham gia đấu thầu nộp báo giá niêm phong về cho ban mua hàng của Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trước 17 giờ ngày 28 tháng 07 năm 2024

參加投標的各單位於 2024/07/28 日下午 17h:00 點前向越台糖業有限責任公司採購課繳納有密封的報價資料。

- Báo giá và các điều kiện thương mại. 報價及各相關交易條件

III/ Chất lượng hàng hóa

Bàn lật mới 100% ,khung gầm bộ chắc chắn phải được cố định xuống nền bê tông đảm bảo chắc chắn không bị lật .khi nâng hạ .Có lắp 4 đèn cảnh báo 4 góc bàn nâng báo động trong quá trình nâng hạ bàn nâng. Quá trình nâng hạ linh hoạt ,hệ thống làm việc ổn định an toàn cao , sau khi lắp ráp hoàn thiện phải được kiểm định an toàn bởi trung tâm kiểm định quốc gia trước khi đưa vào vận hành, có chứng nhận chất lượng khi xuất xưởng. Các thiết bị quan trọng nhập khẩu như bộ ben nâng hạ, bộ đồng tốc, bộ

bom, nhập khẩu có CO, CQ copy có đối chiếu bản gốc. có sổ tay hướng dẫn vận hành và bảo trì, giữ lại 5% tổng giá trị hợp đồng để bảo hành thiết bị với lỗi của nhà chế tạo (hoặc bảo lãnh bảo hành ngân hàng phát hành) thời gian bảo hành 24 tháng

鋼鐵卸蔗台是 100% 是新的，機框要穩固在水泥地板，升降時不會翻到，升降台的 4 個角落安裝有 4 個警示燈，用於在升降台升降過程中發出警報。升降過程靈活，運轉穩定安全度高的系統，安裝完善後，投入使操作前要得到國家檢定中心檢定安全，出廠時要有品質證明。

各進口設備如升降設備、同步器、泵，有齊全 CO, CQ 公證文件，正本核對後退還，附帶操作及維修手冊，保留合約總價值的 5%，用於保固設備，防止製造商缺失（或開立銀行保證），保固期為 24 個月。

IV/ Điều kiện nghiệm thu, giao hàng, thanh toán, bảo hành

交貨、驗收、結算條件

1/ Khi nghiệm thu kiểm tra số lượng, kích thước theo bản vẽ, kết quả kiểm định an toàn, giấy tờ CO, CQ copy với các thiết bị quan trọng phải nhập khẩu, sau khi nghiệm thu các thiết bị đảm bảo yêu cầu nhà cung cấp tiến hành lắp đặt chạy thử không tải và có tải. Khi chạy thử có tải nhà cung cấp phải có xe container 40 pit và hàng hóa đủ tải trọng 100 tấn để nâng hạ thử nghiệm đảm bảo quá trình nâng hạ linh hoạt an toàn. Quá trình nâng lên theo qui trình vừa nâng vừa xuống hàng đảm bảo khi nâng lên hết tầm 45 độ thì xuống hết hàng.

驗收時檢查數量、圖的規格、安全檢定結果及附帶重要進口設備 CO 及 CQ 公證文件，驗收各設備要保證要求並進行安裝空車運轉及載重，載重試車供應廠商要有 40pit 及貨物足夠載重 100 噸以便升降試驗，確保升降過程靈活安全。提升過程遵循貨物提升及卸載的過程，確保提升到 45 度左右時，。

- Khi cuối cùng nghiệm thu không đạt yêu cầu, xử lý trả hàng, nhà cung cấp phải trả lại 40% số tiền đặt cọc trước khi công ty đồng ý trả lại hàng hóa.

最終驗收不合格，辦理退貨時，供應商必須先退還 40%訂金，本公司才同意退貨。

2/Giao hàng:

- Thời gian giao hàng 70 ngày kể từ ngày nhận được tiền đặt cọc, nếu giao hàng chậm sẽ bị phạt hợp đồng 0,8%/ ngày, nhưng tổng số ngày không vượt quá 10 ngày(tính tổng cộng tiền phạt là 8%)

交貨時間自收到訂金日起最慢 70 天，若逾期交貨將被罰款合同 0.8%/天，但總天數不超過 10 天（罰款總額為 8%）。

-Địa điểm giao hàng: Tại công ty TNHH Đường Mía Việt Nam – Đà Loan

-Sau khi giao hàng và nghiệm thu các thiết bị đảm bảo yêu cầu nhà cung cấp phải tiến hành lắp đặt thiết bị vận hành chạy thử thời gian trong vòng 10 ngày. Nếu phát sinh vấn đề phải xử lý khắc phục trong vòng 14 ngày phải hoàn thành công việc

交貨地點:在越台糖業有限責任公司。

交貨及驗收後各設備保證安全，供應廠商要進行安裝操作試車在 10 天時間，若發生問題時在 14 工作天要克服完成。

3/ Thanh toán : Thanh toán đặt cọc 40% số tiền 40% sau khi nhận hàng và nghiệm thu thiết bị đạt yêu cầu, 20% còn lại thanh toán sau khi lắp đặt chạy thử không tải và có tải đạt yêu cầu thanh toán trong vòng 15 ngày kể từ ngày nghiệm thu đạt yêu cầu và hoàn thiện bộ chứng từ thanh toán.

結算:先付 40%訂金，交貨驗收合格後付 40%，安裝後空車試車及載重試車合格及完成結算資料後 15 天內結算 20%尾款。

4/ Bảo hành : Trước khi trả tiền bảo lãnh hợp đồng bên nhà cung cấp phải bảo lãnh bảo hành ngân

*hàng trị giá 5% hợp đồng với lỗi thiết bị do nhà sản xuất

保固:在支付合約擔保金之前, 供應商必須針對製造商造成的設備缺失提供合約金額 5%的銀行保證。

V /Qui định mở thầu 開標規定

- Nếu các nhà thầu không đến dự thầu được thì chuyển tiền đặt cọc bảo lãnh dự thầu vào tài khoản của Công ty TNHH Đường mía Việt nam- Đài loan trước khi buổi mở thầu bắt đầu.

若各投標廠商沒有辦法來參加投標, 則把投標押金在開標時間前轉到越台公司之賬戶。

- Các hồ sơ không hợp lệ theo thư mời thầu thì bị loại trước khi xem xét đến giá.

不符合招標書之資料就是不能參加開標。

+ Lần đầu tiên chưa đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá thì không tiến hành mở thầu công khai.
第一次未足夠 3 家廠商以上報價時, 不進行開標。

VI/Giá trúng thầu và quyết định trúng thầu 決定得標價格及決定得標廠商

- Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu
最低價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。

- Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì tiến hành nghị giá 3 lần, khi nào nghị giá thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu。

最低價高於底價則進行議價 3 次, 至投標價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格

- Trong trường hợp nghị giá 3 lần mà giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì không trúng thầu, Công ty sẽ chọn giá thấp nhất để nghị giá, giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn, nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu。

若經過 3 次議價後且最低價仍較底價高就不得標, 公司會選最低價格廠商以便議價,最低價格低於或等於底價;不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤, 以便決定得標廠商。

- Nhà cung cấp không đến tham gia mở thầu, coi như bỏ đi quyền nghị giá, do nhà thứ 2 thay thế cung cấp。

廠商未能親自出席開標,視同放棄議價權利,由第二順位廠商取代資格。

Kính mong sự hợp tác của Quý công ty.

希望得到貴公司的合作

Ngày 23 tháng 07 năm 2024

Tổng giám đốc

總經理



黃明德
TỔNG GIÁM ĐỐC
HUANG, MING - TE